

ABSTRAK

Tesis dengan judul *Transformasi Kandungan Al-Qur'an dalam Tembang Macapat pada Kitab Islam Kawedhar: Hujjatul Islami* ini ditulis oleh Niken Larasingtyas (NIM. 1880503230004) dengan dosen pembimbing Prof. Dr. H. Teguh, M.Ag. dan Prof. Dr. Hj. Salamah Noorhidayati, M.Ag.

Kata kunci: *Transformasi Kandungan Al-Qur'an, Tembang Macapat, Kitab Islam Kawedhar: Hujjatul Islami*

Seiring dengan berkembangnya Islam ke berbagai penjuru dunia yang melewati batas budaya, maka akulturasi antara agama dengan budaya lokal adalah suatu keniscayaan. Penafsiran Al-Qur'an di Indonesia disajikan dalam berbagai bahasa dan aksara yang beragam. Para ulama Muslim di Nusantara menggunakan bahasa-bahasa daerah yang berasal dari beragam suku bangsa dalam menulis karya tafsir Al-Qur'an. Tak jarang, kandungan ayat-ayat Al-Qur'an juga telah ditransformasikan dalam berbagai bentuk, seperti puisi, novel, bahkan tembang Macapat. Salah satu penggunaan bahasa lokal, yakni bahasa Jawa terdapat dalam pentransformasian kandungan ayat Al-Qur'an pada kitab Islam Kawedhar: Hujjatul Islami. Kitab ini merupakan bentuk karangan tembang Macapat karya Syeh Abdullah Muttaqin dari Desa Dono, Kecamatan Sendang, Kabupaten Tulungagung.

Penelitian ini termasuk dalam jenis penelitian literatur yang bersifat deskriptif-kualitatif. Tujuan penelitian ini adalah untuk 1) Mengelaborasi pemahaman Syeh Abdullah Muttaqin terhadap kandungan Al-Qur'an dalam tembang Macapat tentang siklus kehidupan manusia, 2) Mengklasifikasikan transformasi kandungan Al-Qur'an yang dilakukan oleh Syeh Abdullah Muttaqin ke dalam bentuk tembang Macapat, serta 3) Merumuskan implikasi transformasi kandungan ayat-ayat Al-Qur'an dalam tembang Macapat pada Kitab Islam Kawedhar: Hujjatul Islami.

Hasil penelitian ini mengemukakan bahwa pertama, pemahaman Syeh Abdullah Muttaqin terhadap kandungan Al-Qur'an dalam tembang Macapat tentang siklus kehidupan manusia terbagi dalam tujuh tema yang terurai dalam kitabnya yakni: 1) Sangkan Paraning Dumadi, 2) Dununge Urip, 3) Tilawatul Qur'an, 4) Ma'rifat, 5) Lampahing Agesang, 6) Suwarga lan Neraka, dan 7) Penghuni Neraka. Kedua, transformasi kandungan Al-Qur'an dalam tembang Macapat yang dilakukan oleh Syeh Abdullah Muttaqin sesuai dengan kaidah tembang Macapat. Kelima jenis tembang Macapat yang digunakan, yakni Pangkur, Dhandhanggula, Sinom, Mijil, dan Kinanthi mengikuti kaidah guru gatra, guru wilangan, dan guru lagunya masing-masing. Ketiga, implikasi transformasi kandungan Al-Qur'an dalam tembang Macapat pada kitab Islam Kawedhar: Hujjatul Islami menunjukkan salah satu contoh strategi dakwah kultural, sebagai penguatan identitas budaya Islam Jawa, dan sarana pendidikan moral dan spiritual.

ABSTRACT

This thesis, titled *Transformation of the Content of the Qur'an in Tembang Macapat in the Islamic Book of Kawedhar: Hujjatul Islami* was written by Niken Larasingtyas (NIM. 1880503230004) with supervisors Prof. Dr. H. Teguh, M.Ag. and Prof. Dr. Hj. Salamah Noorhidayati, M.Ag.

Keywords: Transformation of the Qur'an's Content, Tembang Macapat, Kitab Islam Kawedhar: Hujjatul Islami

Along with the development of Islam to various parts of the world that cross cultural boundaries, acculturation between religion and local culture is a necessity. The interpretation of the Qur'an in Indonesia is presented in various languages and scripts. Muslim scholars in the archipelago use regional languages from various ethnic groups in writing works of Qur'anic interpretation. Not infrequently, the content of verses of the Qur'an has also been transformed in various forms, such as poems, novels, and even Mapat songs. One of the uses of the local language, namely Javanese, is found in the transformation of the content of Qur'anic verses in the Islamic book Kawedhar: Hujjatul Islami. This book is a form of essay by Syeh Abdullah Muttaqin from Dono Village, Sendang District, Tulungagung Regency.

This research is included in the type of literature research that is descriptive-qualitative. The purpose of this study is to 1) Elaborate Syeh Abdullah Muttaqin's understanding of the content of the Qur'an in the Macapat song about the human life cycle, 2) Classify the transformation of the content of the Qur'an carried out by Syeh Abdullah Muttaqin into the form of the Macapat song, and 3) Formulate the implications of the transformation of the content of the verses of the Qur'an in the Macapat song in the Islamic Book of Kawedhar: Hujjatul Islami.

The results of this study suggest that first, Syeh Abdullah Muttaqin's understanding of the content of the Qur'an in the Macapat song about the human life cycle is divided into seven themes that are

described in his book, namely: 1) Sangkan Paraning Dumadi, 2) Dununge Urip, 3) Tilawatul Qur'an, 4) Ma'rifat, 5) Lampahing Agesang, 6) Suwarga and Hell, and 7) Inhabitants of Hell. Second, the transformation of the content of the Qur'an in the Macapat song carried out by Syeh Abdullah Muttaqin in accordance with the rules of the Macapat song. The five types of Macapat songs used, namely Pangkur, Dhandhanggula, Sinom, Mijil, and Kinanthi follow the rules of the gatra teacher, the number teacher, and the song teacher respectively. Third, the implications of the transformation of the content of the Qur'an in the Macapat song in the Islamic book Kawedhar: Hujjatul Islami shows an example of a cultural da'wah strategy, as a strengthening of Javanese Islamic cultural identity, and a means of moral and spiritual education.

ملخص

تُعنى هذه الرسالة بعنوان "تحويل محتوى القرآن في تمبانغ مكابات في كتاب كويدهار الإسلامي: حجة الإسلامي" كتبها نيكس لاراسينغتياس (NIM. 1880503230004) مع المشرفين الأستاذ الدكتور تيغوه ماجستير في الدين والأستاذة الدكتورة سلامة نورهدايتي ماجستير في الدين.

الكلمات المفتاحية: تحويل مضمون القرآن، تمبانغ مكابات، كتاب الإسلام كويدهار: حجة الإسلامي

مع انتشار الإسلام في جميع أنحاء العالم، متجاوزًا الحدود الثقافية، كان الشاقف بين الدين والثقافة المحلية أمرًا حتميًا. تُقدّم تفسيرات القرآن الكريم في إندونيسيا بلغات ونصوص متنوعة. ويستخدم علماء المسلمين في الأرخبيل لغات إقليمية من مختلف المجموعات العرقية لكتابة تفسيراتهم للقرآن الكريم. وكثيرًا ما حُوّل محتوى الآيات القرآنية إلى أشكال متنوعة، مثل الشعر والروايات وحتى أغاني المكابات. ومن الأمثلة على استخدام لغة محلية، وهي الجاوية، تحويل محتوى الآيات القرآنية في كتاب "إسلام كاوذر: حجة الإسلام". هذا الكتاب هو تأليف أناشيد المكابات للشيخ عبد الله متقين من قرية دونو، مقاطعة سيندانغ، مقاطعة تولونججونج.

يتم تضمين هذا البحث في نوع البحث الأدبي الوصفي النوعي. الغرض من هذه الدراسة هو (1) توضيح فهم سيه عبد الله متقين لمضمون القرآن في أغنية المكابات عن دورة حياة الإنسان، (2) تصنيف تحويل محتوى القرآن الذي قام به سيح عبد الله متقين إلى شكل أغنية المكابات، (3) صياغة دلالات تحول مضمون آيات القرآن في أغنية المكابات في كتاب الكودار الإسلامي: حجة الإسلامي.

تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن فهم سيه عبد الله متقين أولاً لمضمون القرآن في أغنية المكابات عن دورة حياة الإنسان ينقسم إلى سبعة محاور موصوفة في كتابه وهي: (1) سانغكان بارانينغ دومادي، (2) دونونج أوريب، (3) تلاوات القرآن، (4) معرفات، (5) لامباهينغ أجسانغ، (6) سوارجا والجحيم، (7) سكان الجحيم. ثانياً: تحويل مضمون القرآن في أغنية المكابات التي قام بها سيح عبد الله متقين وفقاً لقواعد أغنية المكابات. تتبع الأنواع الخمسة من أغاني Macapat المستخدمة ، وهي Pangkur و Dhandhanggula و Sinom و Mijil و Kinanthi قواعد معلم gatra ومعلم الأرقام ومعلم الأغاني على التوالي. ثالثاً، تداعيات تحول محتوى القرآن في أغنية المكابات في الكتاب الإسلامي "كويدهار: حجت الإسلام" يظهر مثالا على استراتيجية الدعوة الثقافية، كتعزيز للهوية الثقافية الإسلامية الجاوية، ووسيلة للتربية الأخلاقية والروحية.